

Course Title	Topics in Translation				
Course Code	ENG 390-399				
Course Type	Compulsory for Translation / Elective for Literature and Linguistics				
Level	Undergraduate				
Year / Semester	3 rd year / 5 th semester				
Teacher's Name	Depending on schedule				
ECTS	7.5	Lectures / week	2	Laboratories / week	N/A
Course Purpose and Objectives	This cluster of courses focuses on translation as cross-cultural transfer and as inter-semiotic activity, so as to foreground the connection of translation to intercultural studies. The courses draw on cross-cultural theory, so as to think through the connection or gap between the causation of translation and its reception. This cluster of courses discusses cultural products and environments as found, for example, in literature, poetry, drama and film, and the transformations and comparative aesthetic and ideological contexts in which transfer circulates.				
Learning Outcomes	Having studied and critically discussed the various theoretical texts they are introduced to, as well as a number of case studies that show how texts have been produced and received through translation in actual historical contexts, students are expected to be familiar with the various theoretical approaches and be able to critically analyse texts based on those approaches, as well as discern the various socio-cultural factors that are at play in their shaping.				
Prerequisites	ENG 170	Required	N/A		
Course Content	<p><i>An indicative list of topics covered by this cluster of courses includes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation Sociology: This course constitutes an introduction to the Sociology of Translation. Translation is viewed as a social practice within its wider sociopolitical context. More particularly, attention is focused on the power mechanisms underlying the production and distribution of translation, as well as the various agents involved in the translation practice, who affect all stages from the choice of source text and the strategies employed in the translation process to the reception of translations as products. The theoretical discussions and research fields introduced include questions of the translator as agent, translation as a process, and translation as a cultural product. The course draws heavily on the sociology of Pierre Bourdieu, Bruno Latour's Actor Network Theory, and Niklas Luhmann's systems theory. ▪ Translation and Empire: This course constitutes an introduction to Postcolonial Translation. The aftermath of colonialism has left its imprint on ex-colonized cultures throughout the globe, both in original writing and in translation. In the framework of this course, postcolonial translation is understood in its most general sense, that is as translating across cultures that are characterized by power differentials. Throughout the colonial period, translation has been instrumental both in the communicative needs of the colonizer in order to subdue the colonized peoples and as a powerful tool of the colonized to resist colonial power. Translation is also perceived as a metaphor for translators and/or creative writers that have found themselves in the liminal spaces between cultures in our present globalized times. 				
Teaching Methodology	These are lecture-based courses, which require from the students the study of particular theoretical texts and an active involvement in the class discussions. Depending on the course, there may be in-class student presentations of particular topics.				
Bibliography	Contingent on particular course				

Assessment	Contingent on particular course
Language	English